

31985D0613

L 375/20

EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA

31.12.1985

NÕUKOGU OTSUS,

20. detsember 1985,

ühenduse nimel elavhõbeda- ja kaadmiumiheitmeid käsitlevate programmide ja meetmete vastuvõtmise kohta vastavalt maismaalt lähtuva merereostuse vältimise konventsioonile

(85/613/EMÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Majandusühenduse asutamislepingut, eriti selle artiklit 235,

võttes arvesse komisjoni soovitusi, ⁽¹⁾

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust ⁽²⁾

ning arvestades, et:

3. märtsil 1975 kiitis ühendus heaks maismaalt lähtuva merereostuse vältimise konventsiooni; ⁽³⁾

ühendusest on saanud nimetatud konventsiooni osaline;

konventsiooni haldavas Pariisi komisjonis peeti läbirääkimisi elavhõbeda- ja kaadmiumiheitmeid käsitlevate programmide ja meetmete üle ning ühendusel on palutud need hiljemalt 31. detsembriks 1985 kirjalikult heaks kiita;

nimetatud programmide ja meetmete sätted on vastavuses asjaomaste ühenduse direktiividega, nimelt direktiividega 76/464/EMÜ, ⁽⁴⁾ 83/513/EMÜ ⁽⁵⁾ ja 84/156/EMÜ ⁽⁶⁾;

seetõttu on soovitatav, et ühendus nimetatud programmid ja meetmed heaks kiidaks;

asutamislepingus on selleks vajalikud volitused sätestatud üksnes artiklis 235,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

1. Euroopa Liidu Nõukogu kiidab käesolevaga ühenduse nimel heaks maismaalt lähtuva merereostuse vältimise konventsiooni raames elavhõbeda- ja kaadmiumiheitmeid käsitlevad programmid ja meetmed.

Nimetatud programmide ja meetmete tekstid on lisatud käesolevale otsusele.

2. Nõukogu eesistujal on õigus määrata isik või isikud, kes on volitatud teavitama Pariisi komisjoni käesolevast heakskiitmisest enne 31. detsembrit 1985.

Brüssel, 20. detsember 1985

Nõukogu nimel

eesistuja

R. KRIEPS

⁽¹⁾ EÜT C 286, 9.11.1985, lk 4.

⁽²⁾ EÜT C 352, 31.12.1985.

⁽³⁾ EÜT L 194, 25.7.1975, lk 5.

⁽⁴⁾ EÜT L 129, 18.5.1976, lk 23.

⁽⁵⁾ EÜT L 291, 24.10.1983, lk 1.

⁽⁶⁾ EÜT L 74, 17.3.1984, lk 49.

LISA

PARCOMi OTSUS 85/1

PROGRAMMID JA MEETMED,

5. juuni 1985,

muude sektorite kui kloorleeliste elektrolüüsitööstuse elavhõbedaheitmete piirväärtuste ja kvaliteedieesmärkide kohta

4. JUUNIL 1974 PARIISIS ALLA KIRJUTATUD MAISMAALT LÄHTUVA MEREREOSTUSE VÄLTIMISE KONVENTSIOONIGA MOODUSTATUD KOMISJON,

võttes arvesse konventsiooni sätteid, eriti selle artikli 18 lõiget 3,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISED PROGRAMMID JA MEETMED:

Artikkel 1

1. Elavhõbeda heitmiseks konventsiooni artiklis 3a määratletud merepiirkonda või merepiirkonda mõjutavatesse vooluveekogudesse muude sektorite kui kloorleeliste elektrolüüsitööstuse poolt on vaja asjaomase konventsiooniosalise pädeva asutuse eelnevat luba. Nimetatud lubades määratakse heitmete jaoks kindlaks heitmenormid ja lubasid kontrollitakse korrapäraselt.

2. Heitmenormid ei tohi ületada allpool lõikes 3 esitatud piirväärtusi, välja arvatud juhul, kui konventsiooniosaline kohaldab II ja IV lisaga vastavuses olevaid kvaliteedieesmärke.

3. Piirväärtused, nende kohaldamise tähtajad ja heitmete järelevõlvel menetlus on sätestatud I lisas. Piirväärtuseid kohaldatakse tavaliselt kohas, kus elavhõbedat sisaldav heitvesi tööstusettevõttest väljub.

Kui elavhõbedat sisaldavat heitvett töödeldakse elavhõbeda eemaldamise eesmärgil väljaspool tööstusettevõtet asuvas reoveepuhastis, võib asjaomane konventsiooniosaline lubada, et piirväärtuseid kohaldatakse kohas, kus elavhõbedat sisaldav heitvesi reoveepuhastist väljub.

4. Ilma et see piiraks konventsiooniosaliste lõigetest 1, 2 ja 3 tulenevaid kohustusi või konventsiooni sätete kohaldamist, võivad konventsiooniosalised väljastada lubasid uutele ettevõtetele ainult juhul, kui ettevõtetes rakendatakse reostuse vältimiseks ja kõrvaldamiseks standardeid, mis vastavad parimatele olemasolevatele tehnilistele vahenditele.

Kui kavandatud meetmed ei vasta tehnilistel põhjustel parimatele olemasolevatele tehnilistele vahenditele, peab konventsiooniosaline olenemata rakendatavast meetodist esitama komisjonile enne loa väljastamist tõendusmaterjali nimetatud põhjuste kohta. Komisjon vaatab esitatud teabe läbi oma järgmisel koosolekul.

5. Käesolevates programmides ja meetmetes tähendab mõiste "uus tööstusettevõte" järgmist:

- tööstusettevõte, mis alustas tööd pärast käesolevate programmide ja meetmete vastuvõtmise kuupäeva,
- olemasolev tööstusettevõte, mille elavhõbeda käitlemise võimsus on pärast käesolevate programmide ja meetmete vastuvõtmise kuupäeva oluliselt suurenenud.

6. Elavhõbeda olemasolu kindlaksmääramiseks kasutatav analüüsi võrdlusmeetod on esitatud III lisa lõikes 1. Muid meetodeid võib kasutada tingimusel, et niisuguste meetodite avastamispiirid, kordustäpsus ja mõõtetäpsus on vähemalt samaväärsed III lisa lõikes 1 sätestatutega. Heitveevoolu mõõtmisel nõutav mõõtetäpsus on esitatud III lisa lõikes 2.

Artikkel 2

1. Konventsiooniosalised koostavad eriprogrammid elavhõbedahetede jaoks, mis väljutatakse muudest allikatest kui tööstusettevõtetes ja mille puhul ei ole praktikas võimalik kohaldada artiklis 1 osutatud heitmenorme.

2. Nimetatud eriprogrammide eesmärgiks on reostuse vältimine või kõrvaldamine. Need sisaldavad kõige asjakohasemaid meetmeid ja meetodeid elavhõbeda asendamiseks, kinnipidamiseks ja ringlussevõtuks.

3. Eriprogrammid käivitatakse võimalikult kiiresti hiljemalt 1. juulil 1989 ja neist teavitatakse komisjoni.

Artikkel 3

Konventsiooni piirkonnas vastutavad asjaomased konventsiooniosalised heitmetest mõjutatud veekeskkonna järelevalve eest. Kui heitmed mõjutavad rohkem kui ühe konventsiooniosalise veealasid, teevad asjaomased konventsiooniosalised järelevalvemenetluse ühtlustamise eesmärgil koostööd.

Artikkel 4

1. Iga nelja aasta tagant annab komisjon teabe põhjal, mille konventsiooniosalised on komisjonile vastavalt konventsiooni artiklile 17 esitanud, võrdleva hinnangu käesolevate programmide ja meetmete rakendamise kohta konventsiooniosaliste poolt. Asjaomase teabe hulka kuuluvad eelkõige:

- üksikasjalikud andmed lubade kohta, milles nähakse ette elavhõbedaheitmete normid,
- seiretulemused artikli 1 lõikes 1 osutatud merepiirkonda või merepiirkonda mõjutavatesse vooluveekogudesse lastud elavhõbedaheitmete kohta,

— IV lisa lõikes 2 sätestatud teave nende konventsiooniosaliste puhul, kes kohaldavad kvaliteedieesmäärke,

— vastavalt artiklile 3 läbiviidud veekeskkonna seire tulemused. Vajaduse korral tuleks need esitada ühise seireprogrammi raames.

2. Kui teaduslikult põhjendatud teadmistes toimuvad muutused, mis on seotud peamiselt elavhõbeda mürgisuse, püsivuse ning bioakumuleerumisvõimega elusorganismides ja setetes või parimate olemasolevate tehniliste vahendite arenguga, võtab komisjon kaalumisele asjakohased ettepanekud, mille eesmärk on vajaduse korral piirväärtuste ja kvaliteedieesmärkide kindlustamine või täiendavate piirväärtuste ja kvaliteedieesmärkide kehtestamine.

Artikkel 5

1. Konventsiooniosalised rakendavad käesolevaid programme ja meetmeid 1. jaanuariks 1986.

2. Konventsiooniosalised edastavad komisjonile siseriiklike õigusaktide tekstid, mis nad on vastu võtnud käesolevate programmide ja meetmete reguleerimisalas.

I LISA

Heitmete piirväärtused, nende kohaldamise tähtajad ja heitmete järelevalvemenetlus

1. Järgnevas tabelis on esitatud piirväärtused ja tähtajad asjaomaste tööstussektorite jaoks:

Tööstussektor ⁽¹⁾	Piirväärtus, mida tuleb kohaldada alates:		Mõõtühik
	1. juuli 1986	1. juuli 1989	
1. Elavhõbekatalüsaatoreid kasutav keemiatööstus:			
a) vinüülkloriidi tootmisel	0,1	0,05	mg/l heitvee kohta
	0,2	0,1	g/t vinüülkloriidi tootmisvõimsuse kohta
b) muudes protsessides	0,1	0,05	mg/l heitvee kohta
	10	5	g/kg töödeldud elavhõbeda kohta
2. Vinüülkloriidi tootmisel kasutatavate elavhõbekatalüsaatorite valmistamine	0,1	0,05	mg/l heitvee kohta
	1,4	0,7	g/kg töödeldud elavhõbeda kohta
3. Orgaaniliste ja mitteorgaaniliste elavhõbedaühendite valmistamine (v.a punktis 2 nimetatud tooted)	0,1	0,05	mg/l heitvee kohta
	0,1	0,05	g/kg töödeldud elavhõbeda kohta
4. Elavhõbedat sisaldavate primaarpatareide valmistamine	0,1	0,05	mg/l heitvee kohta
	0,05	0,03	g/kg töödeldud elavhõbeda kohta
5. Mitteraudmetallide tööstus ⁽²⁾			
5.1. Elavhõbeda regenereerimisettevõtted	0,1	0,05	mg/l heitvee kohta
5.2. Mitteraudmetallide kaevandamine ja rafineerimine	0,1	0,05	mg/l heitvee kohta
6. Ettevõtted, kus töödeldakse elavhõbedat sisaldavaid mürgiseid jäätmeid	0,1	0,05	mg/l heitvee kohta

⁽¹⁾ Vajadusel kehtestab komisjon hiljem piirväärtused käesolevas tabelis nimetatata muude tööstussektorite kui kloorleeliste elektrolüüsitööstuse jaoks, nagu näiteks paberitööstus ja terasetööstus või kivisöel töötavad elektrijaamad. Vahepeal kehtestavad konventsiooniosalisel iseseisvalt elavhõbedaheitmete normid vastavalt konventsiooni artikli 4 lõikele 2. Nendes normides tuleb arvesse võtta parimaid olemasolevaid tehnilisi vahendeid ja need ei tohi olla vähem ranged, kui käesolevas lisas sätestatud piirväärtused, mis on võrdlemiseks kõige sobivamad.

⁽²⁾ Edaspidi kaalub komisjon käesolevate programmide ja meetmete rakendamisel saadud kogemustele tuginedes ja vastavalt artikli 4 lõikele 2 ettepanekuid rangemate piirväärtuste kehtestamiseks.

2. Piirväärtused kontsentratsioonina, mida põhimõtteliselt ei tohi ületada, on esitatud eespoolse tabeli tööstussektorite osas punktides 1-4. Mitte mingil juhul ei tohi maksimumkontsentratsioonina väljendatud piirväärtused olla suuremad piirväärtustest, mis on väljendatud maksimumkogustena, jagatud ühe kilogrammi elavhõbeda töötlemiseks või olemasoleva võimsusega ühe tonni vinüülkloriidi tootmiseks vajaliku veehulgaga.

Kuna elavhõbeda kontsentratsioon heitvees oleneb kasutatud vee hulgast, mis on erinevate tootmismenetluste ja ettevõtete puhul erinev, ei tohi ühelgi juhul ületada tabelis esitatud piirväärtusi, mis on antud elavhõbedaheitmete koguse ja käideldud elavhõbedakoguse või olemasoleva vinüülkloriidi tootmisvõimsuse suhtena.

3. Päeva keskmised piirväärtused on tabelis esitatud vastavate kuu keskmiste piirväärtuste kahekordne määr.
4. Heitmete vastavuse kontrollimiseks käesolevas lisas sätestatud piirväärtuste kohaselt kehtestatud heitmenormidele tuleb kehtestada järelevalvemenetlus.

Selle menetlusega tuleb ette näha proovide võtmine ja analüüsimine ning heitmete äravoolu ja vajadusel käideldud elavhõbeda koguse mõõtmine.

Kui käideldud elavhõbeda kogust ei ole võimalik kindlaks teha, võib järelevalvemenetlus põhineda elavhõbedakogusel, mida võidakse kasutada seoses tootmisvõimsusega, mille kohta luba välja anti.

5. Võetakse heitmeproov, mis iseloomustab seda 24 tunni jooksul. Ühe kuu jooksul vette lastud elavhõbedakogus tuleb arvutada ühe päeva jooksul vette lastava elavhõbedakoguse alusel.

Tööstusettevõtete jaoks, mis lasevad vette vähem kui 7,5 kg elavhõbedat aastas, võib kehtestada lihtsustatud järelevalvemenetluse.

Märkused

Tabelis esitatud piirväärtused vastavad ühe kuu keskmisele kontsentratsioonile või maksimaalsele koormusele ühes kuus.

Elavhõbedaheitmete kogused on väljendatud tööstusettevõtte poolt sama perioodi jooksul kasutatud või käideldud elavhõbedakoguse funktsioonina või olemasoleva vinüülkloriidi tootmisvõimsuse funktsioonina.

II LISA

Kvaliteedieesmärgid

Nendele konventsiooniosalistele, kes kohaldavad kvaliteedieesmäärke, määratakse heitmenormid kindlaks selliselt, et asjakohane kvaliteedieesmärk või -eesmärgid allpool loetletud eesmärkide hulgast on täidetud selles piirkonnas, mida elavhõbedaheitmed mõjutavad. Pädev asutus teeb igal üksikjuhul kindlaks mõjutatud piirkonna ja valib lõikes 1 nimetatud kvaliteedieesmärkide hulgast eesmärgi või eesmärgid, mida ta peab asjakohaseks, võttes arvesse mõjutatud piirkonna kavandatud kasutuse ja arvestades asjaolu, et käesolevate programmide ja meetmete eesmärk on vältida ja kõrvaldada kogu reostus.

1. Konventsiooni artiklis 1 määratletud reostuse kõrvaldamiseks ja nimetatud konventsiooni artikli 4 alusel seatakse järgmised kvaliteedieesmärgid:
 - 1.1 Elavhõbeda kontsentratsioon indikaatoriks valitud kalaliha representatiivses proovis ei tohi ületada 0,3 mg/kg määra kalaliha kohta.
 - 1.2 Heitmetest mõjutatud suudmealade vetes kuni mageveepiirini ei tohi lahustunud elavhõbeda kontsentratsioon ületada 0,5 µg/l ühe aasta aritmeetilise keskmisena.
 - 1.3 Lahustunud elavhõbeda kontsentratsioon ei tohi järgmistes veealades ⁽¹⁾ ületada 0,3 µg/l ühe aasta aritmeetilise keskmisena:
 - i) territoriaalveed;
 - ii) territoriaalmere lähtejoonest maa poole jääv veeala, mis ulatub vooluveekogude puhul mageveepiirini, välja arvatud suudmealade veed.
2. Elavhõbeda kontsentratsioon setetes või limustes ja vähkides ei tohi aja jooksul oluliselt suurened.
3. Kui piirkonna vete suhtes kohaldatakse mitut kvaliteedieesmärki, peab vee kvaliteet vastama kõikide eesmärkide nõuetele.
4. Punktides 1.2 ja 1.3 määratletud kvaliteedieesmärkide arvvaartusi võib erandkorras ja kui see on tehnilistel põhjustel vajalik, korrutada 1,5-ga 1. juulini 1989.

⁽¹⁾ Avamere suhtes ei ole kvaliteedieesmärki määratud arvestusega, et kvaliteedieesmärkide saavutamine territoriaalvetes ja muudes veealades kaitseb avamere reostuse eest.

III LISA

Mõõtmise võrdlusmeetod

1. Vee, kalaliha, setete ja limuste ja vähkide elavhõbedasisalduse kindlaksmääramiseks kasutatav analüüsi võrdlusmeetod on leegita aatomabsorptsioonspektrofotomeetria pärast proovi sobivat eeltötlust, milles võetakse arvesse eelkõige elavhõbeda eeloksüdatsiooni ja sellest tulenevat elavhõbedaioonide Hg (II) järjestikust vähenemist.

Avastamispriir peab olema selline, et elavhõbeda kontsentratsiooni saab mõõta $\pm 30\%$ mõõtetäpsuse ja $\pm 30\%$ kordustäpsusega järgmiste kontsentratsioonide juures:

- heitmete puhul üks kümnendik loas ettenähtud elavhõbeda suurimast lubatud kontsentratsioonist,
- pinnavee puhul üks kümnendik kvaliteedieesmärgis ettenähtud elavhõbeda kontsentratsioonist,
- kalaliha, limuste ja vähkide puhul üks kümnendik kvaliteedieesmärgis ettenähtud elavhõbeda kontsentratsioonist,
- setete puhul üks kümnendik proovi elavhõbeda kontsentratsioonist või 0,05 mg/kg kuivmassist, olenevalt sellest, kumb väärtus on suurem.

2. Äravoolu mõõtmine tuleb teha $\pm 20\%$ mõõtetäpsusega.
-

IV LISA

Kvaliteedieesmärkide järelevalvemenetlus

1. Iga loa puhul määratleb pädev asutus piirangud, järelevalvemenetluse ja tähtajad, et tagada asjaomase kvaliteedieesmärgi või asjaomaste kvaliteedieesmärkide täitmine.
 2. Konventsiooniosaliselised esitavad komisjonile aruande iga valitud ja kohaldatud kvaliteedieesmärgi osas järgmise kohta:
 - heitmete vettelaskmise kohad ja levimisvahendid,
 - piirkond, kus kvaliteedieesmärki kohaldatakse,
 - proovivõtukohade asukohad,
 - proovivõtu sagedus,
 - proovivõtu- ja mõõtmismeetodid,
 - saadud tulemused.
 3. Proovid peavad nõuetekohaselt esindama heitmetest mõjutatud piirkonna veekeskonna kvaliteeti ja proovivõtusagedus peab olema piisav näitamaks kõiki muutusi veekeskonnas, võttes eelkõige arvesse hüdroloogilise režiimi loomulikke erinevusi. Merekala analüüs tuleb teha piisava arvu proovide ja liikide hulgast.
 4. Pädev asutus valib seoses II lisa punkti 1.1 kvaliteedieesmärgiga kalaliigid, mida kasutatakse analüüsi indikaatoritena. Merekalaliigid valitakse selliste liikide hulgast, mis elavad rannikuvetes ja mida selles kohas püütakse ning mille hulka võivad kuuluda tursk (*Gadus morhua*), merlang (*Merlangus merlangus*), atlandi merilest (*Pleuronectes platessa*), harilik makrell (*Scomber scombrus*), kilttursk (*Melanogrammus aeglefinus*) ja lest (*Platichthys flesus*).
-

PARCOMI OTSUS 85/2

PROGRAMMID JA MEETMED,

5. juuni 1985,

kaadmiumiheitmete piirväärtuste ja kvaliteedieesmärkide kohta

4. JUUNIL 1974 PARIISIS ALLA KIRJUTATUD MAISMAALT LÄHTUVA MEREREOSTUSE VÄLTIMISE KONVENTSIOONIGA MOODUSTATUD KOMISJON,

võttes arvesse konventsiooni sätteid, eriti selle artikli 18 lõiget 3,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISED PROGRAMMID JA MEETMED:

Artikkel 1

1. Kaadmiumi heitmiseks konventsiooni artiklis 3a sätestatud merepiirkonda või merepiirkonda mõjutavatesse vooluveekogudesse on vaja asjaomase konventsiooniosalise pädeva asutuse eelnevat luba. Nimetatud lubades määratakse heitmete jaoks kindlaks heitmenormid ja lubasid kontrollitakse korrapäraselt.

2. Heitmenormid ei tohi ületada allpool lõikes 3 esitatud piirväärtusi, välja arvatud juhul, kui konventsiooniosaline kohaldab II ja IV lisaga vastavuses olevaid kvaliteedieesmäärke.

3. Piirväärtused, nende kohaldamise tähtajad ja heitmete järelevõlumenetlus on sätestatud I lisas. Piirväärtusi kohaldatakse tavaliselt kohas, kus kaadmiumi sisaldav heitvesi tööstusettevõttest väljub.

Kui kaadmiumi sisaldavat heitvett töödeldakse kaadmiumi eemaldamise eesmärgil väljaspool tööstusettevõtet asuvas reoveepuhastis, võib asjaomane konventsiooniosaline lubada, et piirväärtuseid kohaldatakse kohas, kus kaadmiumi sisaldav heitvesi reoveepuhastist väljub.

4. Ilma et see piiraks konventsiooniosaliste lõigetest 1, 2 ja 3 tulenevaid kohustusi või konventsiooni sätete kohaldamist, võivad konventsiooniosalised väljastada lubasid uutele ettevõtetele ainult juhul, kui ettevõtetes rakendatakse reostuse vältimiseks ja kõrvaldamiseks standardeid, mis vastavad parimatele olemasolevatele tehnilistele vahenditele.

Kui kavandatud meetmed ei vasta tehnilistel põhjustel parimatele olemasolevatele tehnilistele vahenditele, peab konventsiooniosaline olenemata rakendatavast meetodist esitama komisjonile enne loa väljastamist tõendusmaterjali nimetatud põhjuste kohta. Komisjon vaatab esitatud teabe läbi oma järgmisel koosolekul.

5. "Uus tööstusettevõte" tähendab järgmist:

- tööstusettevõte, mis alustas tööd pärast käesolevate programmide ja meetmete vastuvõtmise kuupäeva,
- olemasolev tööstusettevõte, mille kaadmiumi töötlemise võimsus on pärast käesolevate programmide ja meetmete vastuvõtmise kuupäeva oluliselt suurenenud.

6. Kaadmiumi olemasolu kindlaksmääramiseks kasutatav analüüsi võrdlusmeetod on esitatud III lisa lõikes 1. Muid meetodeid võib kasutada tingimusel, et niisuguste meetodite määramise avastamispiirid, kordustäpsus ja mõõtetäpsus on vähemalt samaväärsed III lisa lõikes 1 sätestatutega. Heitveevoolu mõõtmisel nõutav mõõtetäpsus on esitatud III lisa lõikes 2.

Artikkel 2

Konventsiooni piirkonnas vastutavad asjaomased konventsiooniosalised heitmetest mõjutatud veekeskonna järelevalve eest. Kui heitmed mõjutavad rohkem kui ühe konventsiooniosalise veealasid, teevad asjaomased konventsiooniosalised järelevalvemenetluse ühtlustamise eesmärgil koostööd.

Artikkel 3

1. Iga viie aasta tagant annab komisjon teabe põhjal, mille konventsiooniosalised on komisjonile vastavalt konventsiooni artiklile 17 esitanud, võrdleva hinnangu käesolevate programmide ja meetmete rakendamise kohta konventsiooniosaliste poolt. Asjaomase teabe hulka kuuluvad eelkõige:

- üksikasjalikud andmed lubade kohta, milles nähakse ette kaadmiumiheitmete normid,
- seiretulemused artikli 1 lõikes 1 osutatud merepiirkonda või merepiirkonda mõjutavatesse vooluveekogudesse lastud kaadmiumiheitmete kohta,

— IV lisa lõikes 2 sätestatud teave nende konventsiooniosaliste puhul, kes kohaldavad kvaliteedieesmärke,

— vastavalt artiklile 2 läbiviidud veekeskkonna seire tulemused. Vajaduse korral tuleks need esitada ühise seireprogrammi raames.

2. Kui teaduslikult põhjendatud teadmistes toimuvad muutused, mis on seotud peamiselt kaadmiumi mürgisuse, püsivuse ning bioakumuleerumisvõimega elusorganismides ja setetes või parimate olemasolevate tehniliste vahendite arenguga, võtab komisjon kaalumisele asjakohased ettepanekud, mille eesmärk on

vajaduse korral piirväärtuste ja kvaliteedieesmärkide kindlustamine või täiendavate piirväärtuste ja kvaliteedieesmärkide kehtestamine.

Artikkel 4

1. Konventsiooniosalised rakendavad käesolevaid programme ja meetmeid 1. jaanuariks 1986.

2. Konventsiooniosalised edastavad komisjonile siseriiklike õigusaktide tekstid, mis nad on vastu võtnud käesolevate programmide ja meetmete reguleerimiseks.

I LISA

Heitmete piirväärtused, nende kohaldamise tähtajad ja heitmete järelevõlvelmenetlus

1. Järgnevas tabelis on esitatud piirväärtused ja tähtajad asjaomaste tööstussektorite jaoks:

Tööstussektor ⁽¹⁾	Piirväärtused, mida tuleb kohaldada alates:		Möödühik
	1. jaanuar 1986	1. jaanuar 1989 ⁽²⁾	
1. Tsingi kaevandamine, plii ja tsingi rafineerimine, kaadmiumi- ja mit-teraudmetallide tööstus	0,3 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l heitvee kohta
2. Kaadmiumiühendite tootmine	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l heitvee kohta
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg töödeldud kaadmiumi kohta
3. Pigmentide tootmine	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l heitvee kohta
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg töödeldud kaadmiumi kohta
4. Stabilisaatorite tootmine	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l heitvee kohta
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg töödeldud kaadmiumi kohta
5. Primaar- ja sekundaarpatareide tootmine	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l heitvee kohta
	1,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg töödeldud kaadmiumi kohta
6. Galvaaniline katmine ⁽⁶⁾	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l heitvee kohta
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg töödeldud kaadmiumi kohta
7. Fosforiidist fosforhappe ja/või fosforväärtiste tootmine ⁽⁷⁾	—	—	

⁽¹⁾ Käesolevas tabelis nimetatava tööstussektorile kehtestab komisjon piirväärtused vajaduse korral hiljem. Selle ajani kehtestavad konventsiooniosalised iseseisvalt kaadmiumiheitmete normid vastavalt konventsiooni artikli 4 lõikele 2. Nendes normides tuleb arvesse võtta parimaid olemasolevaid tehnilisi vahendeid ja need ei tohi olla vähem ranged, kui käesolevas lisas sätestatud piirväärtused, mis on võrdlemiseks kõige sobivamad.

⁽²⁾ Edaspidi kaalub komisjon käesolevate programmide ja meetmete rakendamisel saadud kogemustele tuginedes ja vastavalt artikli 3 lõikele 2 ettepanekuid rangemate piirväärtuste kehtestamiseks.

⁽³⁾ Äravoolu alusel kaalutud ühe kuu keskmine kaadmiumi üldkontsentratsioon.

⁽⁴⁾ Kuu keskmine.

⁽⁵⁾ Praegu ei ole võimalik kehtestada piirväärtusi, mis on väljendatud koormusena. Kui nende järele tekib vajadus, kehtestab komisjon need käesolevate programmide ja meetmete artikli 3 lõike 2 kohaselt. Kui komisjon piirväärtusi ei kehtesta, kehtivad veerus "1. jaanuar 1986" esitatud koormuspiirväärtused.

⁽⁶⁾ Konventsiooniosalised võivad peatada piirväärtuste kohaldamise 1. jaanuarini 1989 tööstusettevõtete puhul, mille kaadmiumiheitmete kogus on vähem kui 10 kg aastas ja mille elektrolüüsivannide kogumaht on alla 1,5 m³, kui selline abinõu on tehnilistel või halduslikel kaalutlustel vältimatult vajalik.

⁽⁷⁾ Praegu ei ole olemas majanduslikult teostatavat tehnilist meetodit kaadmiumi süstemaatiliseks ekstraheerimiseks heitmetest, mis tekivad fosforhappe ja/või fosforväärtiste tootmisel fosforiidist. Sellistele heitmetele ei ole seetõttu mingeid piirväärtusi kehtestatud. Niisuguste piirväärtuste puudumine ei vabasta konventsiooniosalisi kohustusest kehtestada nende heitmete normid käesolevate programmide ja meetmete artikli 1 lõike 1 kohaselt. Komisjon kehtestab piirväärtused vastavalt vajadusele hiljem.

2. Piirväärtused kontsentratsioonina, mida põhimõtteliselt ei tohi ületada, on esitatud eespoolse tabelis tööstussektorite osas punktides 2, 3, 4, 5 ja 6. Mitte mingil juhul ei tohi maksimumkontsentratsioonina väljendatud piirväärtused olla suuremad piirväärtustest, mis on väljendatud maksimumkogustena, jagatud ühe kilogrammi kaadmiumi töötlemiseks vajaliku veehulgaga. Kuna kaadmiumi kontsentratsioon heitvees oleneb kasutatud vee hulgast, mis erinevate tootmismenetluste ja ettevõtete puhul on erinev, ei tohi ühelgi juhul ületada tabelis esitatud piirväärtusi, mis on väljendatud heitvees oleva kaadmiumi kogusena, mis on vette lastud seoses töödeldud kaadmiumi kogusega.
3. Päeva keskmised piirväärtused on eespoolses tabelis esitatud vastavate kuu keskmiste piirväärtuste kahekordne määr.
4. Heitmete vastavuse kontrollimiseks käesolevas lisas sätestatud piirväärtuste kohaselt kehtestatud heitmenormidele tuleb kehtestada järelevahtemenetlus.

Selle menetlusega tuleb ette näha proovide võtmine ja analüüsimine ning heitmete äravoolu ja töödeldud kaadmiumi koguse mõõtmine.

Kui töödeldud kaadmiumi kogust ei ole võimalik kindlaks teha, võib järelevahtemenetlus põhineda kaadmiumikogusel, mida võidakse kasutada seoses tootmisvõimsusega, mille kohta luba välja anti.

5. Võetakse heitmeproov, mis iseloomustab seda 24 tunni jooksul. Ühe kuu jooksul vette lastud kaadmiumikogus tuleb arvutada ühe päeva jooksul vette lastava kaadmiumikoguse alusel.

Tööstusettevõtete jaoks, mis lasevad vette vähem kui 10 kg kaadmiumi aastas, võib kehtestada lihtsustatud järelevahtemenetluse. Tööstuslike galvaniseerimistehaste puhul võib kehtestada lihtsustatud järelevahtemenetluse, kui nende elektrolüüsivannide maht on alla 1,5 m³.

II LISA

Kvaliteedieesmärgid

Nendele konventsiooniosalistele, kes kohaldavad kvaliteedieesmäärke, määratakse heitveenormid kindlaks selliselt, et asjakohane kvaliteedieesmärk või -eesmärgid allpool loetletud eesmärkide hulgast on täidetud selles piirkonnas, mida kaadmiumiheitmed mõjutavad. Pädev asutus teeb igal üksikjuhul kindlaks mõjutatud piirkonna ja valib lõikes 1 nimetatud kvaliteedieesmärkide hulgast eesmärgi või eesmärgid, mida ta peab asjakohaseks, võttes arvesse mõjutatud piirkonna kavandatud kasutuse ja arvestades asjaolu, et käesolevate programmide ja meetmete eesmärk on vältida ja kõrvaldada kogu reostus.

1. Kehtestatakse järgmised kvaliteedieesmärgid, ⁽¹⁾ mida mõõdetakse heitmete väljumiskohale piisavalt lähedal, eesmärgiga vältida ja kõrvaldada reostus konventsiooni artiklite 1 ja 4 tähenduses.
 - 1.1 Heitmetest mõjutatud suudmealade vetes kuni mageveepiirini ei tohi lahustunud kaadmiumi kontsentratsioon ületada 5 µg/l.
 - 1.2 Järgmistes heitmetest mõjutatud vetes ⁽²⁾ ei tohi lahustunud kaadmiumi kontsentratsioon ületada 2,5 µg/l:
 - i) territoriaalveed;
 - ii) territoriaalmere lähtejoonest maa poole jääv veeala, mis ulatub vooluveekogude puhul mageveepiirini, välja arvatud suudmealade veed.
2. Lisaks eespool esitatud nõutele tuleb vastavalt artiklile 2 läbiviidud seire tulemusi võrrelda järgmiste kontsentratsioonidega: ⁽¹⁾
 - 2.1 Suudmealade vete puhul kuni mageveepiirini lahustunud kaadmiumi kontsentratsioon 1 µg/l.
 - 2.2 Järgmiste vete puhul kaadmiumi kontsentratsioon 0,5 µg/l:
 - i) territoriaalveed;
 - ii) territoriaalmere lähtejoonest maa poole jääv veeala, mis ulatub vooluveekogude puhul mageveepiirini, välja arvatud suudmealade veed.
 - 2.3 Kui mõnes siseriikliku võrgu punktis neid kontsentratsioone ei järgita, tuleb põhjuste kohta esitada aruanne komisjonile.
3. Kaadmiumi kontsentratsioon setetes ja/või limustes ja vähkides, võimaluse korral liigis *Mytilus edulis*, ei tohi aja jooksul oluliselt suureneda.
4. Kui piirkonna vete suhtes kohaldatakse mitut kvaliteedieesmärki, peab vee kvaliteet vastama kõikide eesmärkide nõuetele.

⁽¹⁾ Kõik kontsentratsioonid on seotud ühe aasta jooksul saadud tulemuste aritmeetilise keskmisega.

⁽²⁾ Avamere suhtes ei ole kvaliteedieesmärki määratud arvestusega, et kvaliteedieesmärkide saavutamine territoriaalvetes ja muudes veealades kaitseb avamerd reostuse eest.

III LISA

Mõõtmise võrdlusmeetod

1. Vee, setete ja limuste ja vähkide kaadmiumisisalduse kindlaksmääramiseks kasutatav analüüsi võrdlusmeetod on aatomabsorptsioonspektrofotomeetria, mida kasutatakse pärast proovi säilitamist ja töötlemist.

Avastamispiir peab olema selline, et kaadmiumi kontsentratsiooni saab mõõta $\pm 30\%$ kordustäpsuse ja $\pm 30\%$ mõõtetäpsusega järgmiste kontsentratsioonide juures:

- heitmete puhul üks kümnendik loas ettenähtud kaadmiumi suurimast lubatud kontsentratsioonist,
- pinnavee puhul $0,1\ \mu\text{g/l}$ või üks kümnendik kvaliteedieesmärgis ettenähtud kaadmiumi kontsentratsioonist, olenevalt sellest, kumb on suurem,
- limuste ja vähkide puhul $0,1\ \text{mg/kg}$ määral,
- setete puhul üks kümnendik proovi kaadmiumi kontsentratsioonist või $0,1\ \text{mg/kg}$ kuivalt, kuivatamine $105\ ^\circ\text{C} - 110\ ^\circ\text{C}$ juures püsivmassina, olenevalt sellest, kumb väärtus on suurem.

2. Äravoolu mõõtmine tuleb teha $\pm 20\%$ mõõtetäpsusega.

IV LISA

Kvaliteedieesmärkide järelevalvemenetlus

1. Iga loa puhul määratleb pädev asutus piirangud, järelevalvemenetluse ja tähtajad, et tagada asjaomase kvaliteedieesmärgi või asjaomaste kvaliteedieesmärkide täitmine.
 2. Konventsiooniosalised esitavad komisjonile aruande iga valitud ja kohaldatud kvaliteedieesmärgi osas järgmise kohta:
 - heitmete vettelaskmise kohad ja levimisvahendid,
 - piirkond, kus kvaliteedieesmärki kohaldatakse,
 - proovivõtukohade asukohad,
 - proovivõtu sagedus,
 - proovivõtu- ja mõõtmismeetodid,
 - saadud tulemused.
 3. Proovid peavad nõuetekohaselt esindama heitmetest mõjutatud piirkonna veekeskonna kvaliteeti ja proovivõtusagedus peab olema piisav näitamaks kõiki muutusi veekeskonnas, võttes eelkõige arvesse hüdroloogilise režiimi loomulikke erinevusi.
-

ANNEXE

DÉCISION PARCOM 85/1

PROGRAMMES ET MESURES

du 5 juin 1985

concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de mercure des secteurs autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins

LA COMMISSION CRÉÉE PAR LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION MARINE D'ORIGINE TELLURIQUE, SIGNÉE À PARIS LE 4 JUIN 1974,

eu égard aux dispositions de la convention, et notamment son article 18 paragraphe 3,

A ARRÊTÉ LES PROGRAMMES ET MESURES CI-APRÈS:

Article 1

1. Tout rejet de mercure de secteurs industriels autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins, dans la zone maritime définie à l'article 3a de la convention ou dans des cours d'eau qui affectent la zone maritime, fait l'objet d'une autorisation préalable délivrée par l'autorité compétente de la partie contractante concernée. De telles autorisations spécifient des normes d'émission pour le rejet et sont revues périodiquement.

2. Les normes d'émission ne doivent pas dépasser les valeurs limites décrites au paragraphe 3 ci-après, sauf dans les cas où une partie contractante applique des objectifs de qualité conformément aux annexes II et IV.

3. Les valeurs limites, les délais fixés pour le respect de ces valeurs et la procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets figurent à l'annexe I. Les valeurs limites s'appliquent normalement au point où les eaux usées contenant du mercure sortent de l'établissement industriel.

Si les eaux usées contenant du mercure sont traitées hors de l'établissement industriel dans une installation de traitement destinée à éliminer le mercure, la partie contractante concernée peut permettre que les valeurs limites soient appliquées au point où les eaux usées sortent de l'installation de traitement.

4. Sans préjudice de leurs obligations résultant des paragraphes 1, 2 et 3 ainsi que des dispositions de la convention, les parties contractantes ne peuvent accorder d'autorisations pour les établissements nouveaux que si ces établissements appliquent les normes correspondant aux meilleurs moyens techniques disponibles lorsque cela est nécessaire afin de prévenir et d'éliminer la pollution.

Quelle que soit la méthode qu'elle adopte, la partie contractante, dans le cas où, pour des raisons techniques, les mesures envisagées ne correspondent pas aux meilleurs moyens techniques disponibles, informe la commission préalablement à toute autorisation des justifications de ces raisons. Lors de sa réunion suivante, la commission examine l'information présentée.

5. Aux fins des présents programmes et mesures, on entend par "établissement nouveau":

- tout établissement industriel mis en service après la date d'adoption des présents programmes et mesures,
- tout établissement industriel existant dont la capacité de traitement du mercure a été augmentée considérablement après la date d'adoption des présents programmes et mesures.

6. La méthode d'analyse de référence à utiliser pour déterminer la présence de mercure figure à l'annexe III point 1. D'autres méthodes peuvent être utilisées à condition que les limites de détection, la précision et l'exactitude de ces méthodes soient au moins aussi valables que celles qui figurent à l'annexe III point 1. L'exactitude requise pour la mesure du débit des effluents figure à l'annexe III point 2.

Article 2

1. Les parties contractantes établissent des programmes spécifiques pour les rejets de mercure effectués par des sources multiples qui ne sont pas des établissements industriels et pour lesquelles les normes d'émission mentionnées à l'article 1^{er} ne peuvent pas être appliquées dans la pratique.

2. L'objectif de ces programmes spécifiques est d'éviter ou d'éliminer la pollution. Ils comportent notamment les mesures et les techniques les plus appropriées en vue d'assurer la substitution, la rétention et le recyclage du mercure.

3. Les programmes spécifiques sont d'application aussitôt que possible, et en tout cas au plus tard le 1^{er} juillet 1989, et sont communiqués à la commission.

Article 3

Les parties contractantes concernées assurent la surveillance, dans la zone couverte par la convention, du milieu aquatique affecté par les rejets. Dans le cas de rejets affectant les eaux de plusieurs parties contractantes, les parties contractantes concernées collaborent en vue d'harmoniser les procédures de surveillance.

Article 4

1. À des intervalles de quatre ans, la commission procède à une évaluation comparative de l'application des présents programmes et mesures par les parties contractantes sur la base des informations que celles-ci présentent à la commission conformément à l'article 17 de la convention, en particulier en ce qui concerne:

- les détails relatifs aux autorisations fixant les normes d'émission pour les rejets de mercure,
- les résultats de l'information rassemblée ou des inventaires établis, relatifs aux rejets de mercure effectués dans la zone maritime et dans les cours d'eau qui affectent la zone maritime, visés à l'article 1^{er} paragraphe 1,

— l'information figurant à l'annexe IV point 2 pour les parties contractantes qui appliquent des objectifs de qualité,

— les résultats du contrôle et de la surveillance continus du milieu aquatique conformément à l'article 3. Où cela s'applique, ces résultats devraient être soumis dans le cadre du programme conjoint de contrôle et de surveillance continus.

2. En cas de modification des connaissances scientifiques relatives principalement à la toxicité, à la persistance et à l'accumulation du mercure dans les organismes vivants et dans les sédiments, ou en cas d'amélioration des meilleurs moyens techniques disponibles, des propositions appropriées sont examinées par la commission visant à renforcer, si nécessaire, les valeurs limites et les objectifs de qualité, ou à adopter des valeurs limites supplémentaires et des objectifs de qualité supplémentaires.

Article 5

1. Les parties contractantes mettent en œuvre les présents programmes et mesures à compter du 1^{er} janvier 1986.

2. Les parties contractantes informent la commission des dispositions de droit interne prises en application des présents programmes et mesures.

ANNEXE I

Valeurs limites, délais fixés pour le respect de ces valeurs et procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets

1. Pour les secteurs industriels concernés, les valeurs limites et les délais d'application sont regroupés dans le tableau ci-après:

Secteur industriel ⁽¹⁾	Valeur limite à respecter à partir du:		Unité de mesure
	1 ^{er} juillet 1986	1 ^{er} juillet 1989	
1. Industries chimiques utilisant les catalyseurs mercuriels:			
a) pour la production du chlorure de vinyle	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,2	0,1	g/t capacité de production de chlorure de vinyle
b) pour d'autres procédés	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	10	5	g/kg mercure traité
2. Fabrication des catalyseurs mercuriels utilisés pour la production du chlorure de vinyle	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	1,4	0,7	g/kg mercure traité
3. Fabrication des composés organiques et non organiques du mercure, à l'exception des produits visés au point 2	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,1	0,05	g/kg mercure traité
4. Fabrication des batteries primaires contenant du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
	0,05	0,03	g/kg mercure traité
5. Industrie des métaux non ferreux ⁽²⁾			
5.1. Établissements de récupération du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
5.2. Extraction et raffinage de métaux non ferreux	0,1	0,05	mg/l eau rejetée
6. Établissements de traitement de déchets toxiques contenant du mercure	0,1	0,05	mg/l eau rejetée

⁽¹⁾ Pour les secteurs industriels autres que celui de l'électrolyse des chlorures alcalins, qui ne sont pas mentionnés dans le présent tableau, tels que les industries du papier et de l'acier ou les centrales thermiques au charbon, les valeurs limites sont fixées en cas de besoin par la commission à un stade ultérieur. Entre-temps, les parties contractantes fixent de manière autonome, conformément à l'article 4 paragraphe 2 de la convention, des normes d'émission pour les rejets de mercure. Ces normes doivent tenir compte des meilleurs moyens techniques disponibles et ne doivent pas être moins strictes que la valeur limite la plus comparable contenue dans la présente annexe.

⁽²⁾ Sur la base de l'expérience acquise lors de l'application des présents programmes et mesures et conformément aux dispositions de leur article 4 paragraphe 2, la commission considérera, en temps utile, des propositions ayant pour but de fixer des valeurs limites plus restrictives.

2. Les valeurs limites exprimées en termes de concentration qui, en principe, ne doivent pas être dépassées figurent dans le tableau ci-avant pour les secteurs industriels 1 à 4. Dans aucun cas, les valeurs limites exprimées en concentrations maximales ne peuvent être supérieures à celles exprimées en quantités maximales divisées par les besoins en eau par kilogramme de mercure traité ou par tonne de capacité de production de chlorure de vinyle installée.

Toutefois, étant donné que la concentration de mercure dans les effluents dépend du volume d'eau impliqué, qui diffère selon les différents procédés et établissements, les valeurs limites, exprimées en termes de quantité de mercure rejeté par rapport à la quantité de mercure traité ou à la capacité de production de chlorure de vinyle installée, figurant dans le tableau ci-avant, doivent être respectées dans tous les cas.

3. Les valeurs limites des moyennes journalières sont égales au double des valeurs limites des moyennes mensuelles correspondantes figurant au tableau.
4. Pour vérifier si les rejets satisfont aux normes d'émission fixées conformément aux valeurs limites définies dans la présente annexe, une procédure de contrôle doit être instituée.

Cette procédure doit prévoir le prélèvement et l'analyse d'échantillons, la mesure du débit des rejets et, le cas échéant, de la quantité du mercure traité.

Si la quantité de mercure traité est impossible à déterminer, la procédure de contrôle peut se fonder sur la quantité de mercure qui peut être utilisée en fonction de la capacité de production sur laquelle se fonde l'autorisation.

5. Un échantillon représentatif du rejet pendant une période de vingt-quatre heures est prélevé. La quantité de mercure rejeté au cours d'un mois est calculée sur la base des quantités quotidiennes de mercure rejeté.

Toutefois, une procédure de contrôle simplifiée peut être instaurée pour les établissements industriels qui ne rejettent pas plus de 7,5 kg de mercure par an.

Notes

Les valeurs limites indiquées dans le tableau correspondent à une concentration moyenne mensuelle ou à une charge mensuelle maximale.

Les quantités de mercure rejetées sont exprimées en quantité de mercure traitée par l'établissement industriel pendant la même période ou en fonction de la capacité de production de chlorure de vinyle installée.

ANNEXE II

Objectifs de qualité

Pour celles des parties contractantes qui appliquent la stratégie des objectifs de qualité, les normes d'émission sont fixées de manière à ce que le (ou les) objectif(s) de qualité approprié(s) parmi ceux énumérés ci-après soi(en)t respecté(s) dans la région affectée par les rejets de mercure. L'autorité compétente désigne la région affectée dans chaque cas et sélectionne, parmi les objectifs de qualité figurant au point 1 ci-après, celui ou ceux qu'elle juge appropriés, eu égard à la destination de la région affectée, en tenant compte du fait que l'objectif des présents programmes et mesures est de prévenir et d'éliminer toute pollution.

1. Dans le but de prévenir et d'éliminer la pollution telle que définie dans l'article 1^{er} de la convention et en application de l'article 4 de ladite convention, les objectifs de qualité ci-après sont fixés.
 - 1.1. La concentration de mercure dans un échantillon représentatif de la chair de poisson choisie comme indicateur ne doit pas excéder 0,3 mg/kg de chair humide.
 - 1.2. La concentration de mercure en solution dans les eaux des estuaires, jusqu'à la limite des eaux douces, affectées par les rejets ne doit pas excéder 0,5 µg/l en tant que moyenne arithmétique des résultats obtenus au cours d'une année.
 - 1.3. La concentration de mercure en solution dans les eaux suivantes ⁽¹⁾ ne doit pas excéder 0,3 µg/l en tant que moyenne arithmétique des résultats obtenus au cours d'une année:
 - i) eaux de mer territoriales;
 - ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.
2. La concentration de mercure dans les sédiments ou mollusques et crustacés ne doit pas augmenter de manière significative avec le temps.
3. Lorsque plusieurs objectifs de qualité sont appliqués aux eaux d'une région, la qualité des eaux doit être suffisante pour respecter chacun de ces objectifs.
4. À titre d'exception, dans la mesure où cela s'avère nécessaire pour des raisons techniques et après notification préalable à la commission, les valeurs numériques des objectifs de qualité figurant aux points 1.2 et 1.3 peuvent être multipliées par 1,5 jusqu'au 1^{er} juillet 1989.

⁽¹⁾ Il n'a pas été fixé de normes de qualité pour la haute mer, vu que l'objectif de qualité pour les eaux territoriales et autres eaux protégeront la haute mer contre la pollution.

ANNEXE III

Méthodes de mesure de référence

1. La méthode d'analyse de référence utilisée pour déterminer la teneur en mercure des eaux, de la chair de poisson, des sédiments et des mollusques et crustacés est la mesure de l'absorption atomique sans flamme par spectrophotométrie, après avoir soumis l'échantillon à un traitement préalable adéquat tenant compte notamment de la préoxydation du mercure et de la réduction successive des ions mercuriques Hg (II).

Les limites de détection doivent être telles que la concentration en mercure puisse être mesurée avec une exactitude de $\pm 30 \%$ et une précision de $\pm 30 \%$ pour les concentrations suivantes:

- dans le cas de rejets, un dixième de la concentration maximale autorisée en mercure spécifiée dans l'autorisation,
- dans le cas d'eaux superficielles, un dixième de la concentration en mercure spécifiée par l'objectif de qualité,
- dans le cas de la chair de poisson ainsi que dans le cas de mollusques et de crustacés, un dixième de la concentration en mercure spécifiée par l'objectif de qualité,
- dans le cas de sédiments, un dixième de la concentration du mercure de l'échantillon ou 0,05 mg/kg poids sec, la valeur la plus élevée étant d'application.

2. La mesure du débit doit être effectuée avec une exactitude de $\pm 20 \%$.

ANNEXE IV

Procédure de contrôle pour les objectifs de qualité

1. Pour toute autorisation accordée en application des présents programmes et mesures, l'autorité compétente précise les restrictions, les modalités de surveillance et les délais limites pour assurer le respect du ou des objectifs de qualité en cause.
 2. Pour chaque objectif de qualité choisi et appliqué, les parties contractantes doivent faire rapport à la commission sur:
 - les points de rejet et le dispositif de dispersion,
 - la zone dans laquelle est appliqué l'objectif de qualité,
 - la localisation des points de prélèvement,
 - la fréquence d'échantillonnage,
 - les méthodes d'échantillonnage et de mesure,
 - les résultats obtenus.
 3. Les échantillons doivent être suffisamment représentatifs de la qualité du milieu aquatique dans la région affectée par les rejets et la fréquence d'échantillonnage doit être suffisante pour mettre en évidence les modifications éventuelles du milieu aquatique, compte tenu notamment des variations naturelles du régime hydrologique. L'analyse des poissons d'eau de mer doit porter sur un nombre suffisamment représentatif d'échantillons et d'espèces.
 4. En ce qui concerne l'objectif de qualité visé au point 1.1 de l'annexe II, l'autorité compétente choisit les espèces de poissons à retenir comme indicateurs à analyser. Pour les eaux salines, les espèces localement capturées et choisies parmi celles habitant les eaux côtières peuvent inclure le cabillaud (*Gadus morhua*), le merlan (*Merlangius merlangus*), la plie (*Pleuronectes platessa*), le maquereau (*Scomber scombrus*), l'églefin (*Melanogrammus aeglefinus*) et le flet (*Platichthys flesus*).
-

DÉCISION PARCOM 85/2

PROGRAMMES ET MESURES

du 5 juin 1985

concernant les valeurs limites et les objectifs de qualité pour les rejets de cadmium

LA COMMISSION CRÉÉE PAR LA CONVENTION POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION MARINE
D'ORIGINE TELLURIQUE, SIGNÉE À PARIS LE 4 JUIN 1974,

eu égard aux dispositions de la convention, et notamment son article 18 paragraphe 3,

A ARRÊTÉ LES PROGRAMMES ET MESURES CI-APRÈS:

Article premier

1. Tout rejet de cadmium dans la zone maritime définie à l'article 3a de la convention ou dans un cours d'eau affectant la zone maritime fait l'objet d'une autorisation préalable délivrée par l'autorité compétente de la partie contractante concernée. De telles autorisations spécifient des normes d'émission pour le rejet et sont revues périodiquement.

2. Les normes d'émission ne doivent pas dépasser les valeurs limites spécifiées au paragraphe 3 ci-après, sauf dans les cas où une partie contractante applique des objectifs de qualité conformément aux annexes II et IV.

3. Les valeurs limites, les délais fixés pour le respect de ces valeurs et la procédure de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets figurent à l'annexe I. Les valeurs limites s'appliquent normalement au point où les eaux usées contenant du cadmium sortent de l'établissement industriel.

Si les eaux usées contenant du cadmium sont traitées hors de l'établissement industriel dans une installation de traitement destinée à éliminer le cadmium, la partie contractante peut permettre que les valeurs limites soient appliquées au point où les eaux usées sortent de l'installation de traitement.

4. Sans préjudice de leurs obligations résultant des paragraphes 1, 2 et 3 ainsi que des dispositions de la convention, les parties contractantes ne peuvent accorder d'autorisation pour les établissements nouveaux que si ces établissements appliquent les normes correspondant aux meilleurs moyens techniques disponibles, lorsque cela est nécessaire afin de prévenir et d'éliminer la pollution.

Quelle que soit la méthode qu'elle adopte, la partie contractante, dans le cas où, pour des raisons techniques, les mesures envisagées ne correspondent pas aux meilleurs moyens techniques disponibles, doit informer la commission préalablement à toute autorisation des justifications de ces raisons. Lors de sa réunion suivante, la commission doit examiner l'information présentée.

5. Aux fins des présents programmes et mesures, on entend par "établissement nouveau":

- l'établissement industriel mis en service après la date d'adoption des présents programmes et mesures,
- l'établissement industriel existant dont la capacité de traitement du cadmium a été augmentée considérablement après la date d'adoption des présents programmes et mesures.

6. La méthode d'analyse de référence à utiliser pour déterminer la présence de cadmium figure à l'annexe III point 1. D'autres méthodes peuvent être utilisées à condition que les limites de détection, la précision et l'exactitude de ces méthodes soient au moins aussi valables que celles qui figurent à l'annexe III point 2.

Article 2

Les parties contractantes concernées assurent la surveillance, dans la zone couverte par la convention, du milieu aquatique affecté par les rejets. Dans le cas de rejets affectant les eaux de plusieurs parties contractantes, les parties contractantes concernées collaborent en vue d'harmoniser les procédures de surveillance.

Article 3

1. À des intervalles de cinq ans, la commission procède à une évaluation comparative de l'application des présents programmes et mesures par les parties contractantes, sur la base des informations que les parties contractantes présentent à la commission, conformément à l'article 17 de la convention, en particulier en ce qui concerne:

- les détails relatifs aux autorisations fixant les normes d'émission pour les rejets de cadmium,
- les résultats de l'information rassemblée ou des inventaires établis, relatifs aux rejets de cadmium effectués dans la zone maritime ou dans les cours d'eau qui affectent la zone maritime visés à l'article 1^{er} paragraphe 1,

- l'information figurant à l'annexe IV point 2 pour les parties contractantes qui appliquent des objectifs de qualité,
- les résultats du contrôle et de la surveillance continus du milieu aquatique conformément à l'article 2. Où cela s'applique, ces résultats devraient être soumis dans le cadre du programme conjoint de contrôle et de surveillance continus.

2. En cas de modification des connaissances scientifiques relatives principalement à la toxicité, à la persistance et à l'accumulation du cadmium dans les organismes vivants dans les sédiments, ou en cas d'amélioration des meilleurs moyens techniques disponibles, des propositions appropriées sont examinées par la commission visant à renforcer, si nécessaire, les valeurs limites et les

objectifs de qualité, ou à fixer des valeurs limites supplémentaires et des objectifs de qualité supplémentaires.

Article 4

1. Les parties contractantes mettent en œuvre les présents programmes et mesures à compter du 1^{er} janvier 1986.

2. Les parties contractantes informent la commission des dispositions de droit interne prises en application des présents programmes et mesures.

ANNEXE I

Valeurs limites, délais fixés pour le respect de ces valeurs et procédures de surveillance et de contrôle à appliquer aux rejets

1. Pour les secteurs industriels concernés, les valeurs limites et les délais d'application sont regroupés dans le tableau ci-après:

Secteur industriel ⁽¹⁾	Valeurs limites à respecter à partir du:		Unité de mesure
	1 ^{er} janvier 1986	1 ^{er} janvier 1989 ⁽²⁾	
1. Extraction du zinc, raffinage du plomb et du zinc, industrie des métaux non ferreux et du cadmium métallique	0,3 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
2. Fabrication des composés de cadmium	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
3. Fabrication des pigments	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
4. Fabrication des stabilisants	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
5. Fabrication des batteries primaires et secondaires	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	1,5 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
6. Électrodéposition ⁽⁶⁾	0,5 ⁽³⁾	0,2 ⁽³⁾	mg/l eau rejetée
	0,3 ⁽⁴⁾	⁽⁵⁾	g/kg cadmium traité
7. Fabrication de l'acide phosphorique et/ou d'engrais phosphatés à partir de roche phosphatée ⁽⁷⁾	—	—	

⁽¹⁾ Pour les secteurs industriels qui ne sont pas mentionnés dans le présent tableau, les valeurs limites seront fixées en cas de besoin par la commission à un stade ultérieur. Entre-temps, les parties contractantes fixent de manière autonome, conformément aux dispositions de l'article 4 paragraphe 2 de la convention, des normes pour les rejets de cadmium. Ces normes doivent tenir compte des meilleurs moyens techniques disponibles et ne doivent pas être moins strictes que la valeur limite la plus comparable contenue dans cette annexe.

⁽²⁾ Sur la base de l'expérience acquise lors de l'application des présents programmes et mesures, et conformément aux dispositions de leur article 3 paragraphe 2, la commission considérera, en temps utile, des propositions ayant pour but de fixer des valeurs limites plus restrictives.

⁽³⁾ Concentration moyenne mensuelle en cadmium total pondéré selon le débit de l'effluent.

⁽⁴⁾ Moyenne mensuelle.

⁽⁵⁾ Il est pour le moment impossible de fixer les valeurs limites exprimées en poids. La commission fixe ces valeurs le cas échéant comme le prévoit l'article 3 paragraphe 2 des présents programmes et mesures. Si la commission ne fixe pas de valeurs limites, les valeurs exprimées en poids figurant dans la colonne "1^{er} janvier 1986" sont maintenues.

⁽⁶⁾ Les parties contractantes peuvent suspendre jusqu'au 1^{er} janvier 1989 l'application des valeurs limites pour les établissements ne rejetant pas plus de 10 kg de cadmium par an et dont l'ensemble des cuves d'électrodéposition représente un volume inférieur à 1,5 m³, lorsque la situation technique ou administrative rend cette mesure absolument nécessaire.

⁽⁷⁾ Au stade actuel, il n'existe pas de méthodes techniques valables sur le plan économique qui permettent d'extraire systématiquement le cadmium des rejets résultant de la production d'acide phosphorique et/ou d'engrais phosphatés à partir de roche phosphatée. Aucune valeur limite n'a donc été fixée pour ces rejets. L'absence de ces valeurs limites ne dégage pas les parties contractantes de leur obligation, au titre du paragraphe 1 de l'article 1^{er} des présents programmes et mesures, de fixer des normes d'émission pour ces rejets. Les valeurs limites seront fixées à un stade ultérieur par la commission, si le besoin s'en fait sentir.

2. Les valeurs limites exprimées en termes de concentration qui, en principe, ne doivent pas être dépassées figurent dans le tableau ci-avant pour les secteurs industriels des rubriques 2, 3, 4, 5 et 6. Dans tous les cas, les valeurs limites exprimées en concentrations maximales ne peuvent être supérieures à celles exprimées en quantités maximales divisées par les besoins en eau par kilogramme de cadmium traité. Toutefois, étant donné que la concentration de cadmium dans les effluents dépend du volume d'eau impliqué, qui diffère selon les différents procédés et établissements, les valeurs limites, exprimées en termes de quantité de cadmium rejeté par rapport à la quantité de cadmium traité, figurant dans le tableau ci-avant, doivent être respectées dans tous les cas.
3. Les valeurs limites des moyennes journalières sont égales au double des valeurs limites des moyennes mensuelles correspondantes figurant dans le tableau ci-avant.
4. Pour vérifier si les rejets satisfont aux normes d'émission fixées conformément aux valeurs limites définies à la présente annexe, une procédure de contrôle doit être instituée.

Cette procédure doit prévoir le prélèvement et l'analyse d'échantillons, la mesure du débit des rejets et de la quantité de cadmium traité.

Si la quantité de cadmium traité est impossible à déterminer, la procédure de contrôle peut se fonder sur la quantité de cadmium qui peut être utilisée en fonction de la capacité de production sur laquelle se fonde l'autorisation.

5. Un échantillon représentatif du rejet pendant une période de vingt-quatre heures est prélevé. La quantité de cadmium rejetée au cours d'un mois doit être calculée sur la base des quantités quotidiennes de cadmium rejetées.

Toutefois, une procédure de contrôle simplifiée peut être instaurée pour les établissements industriels qui ne rejettent pas plus de 10 kg de cadmium par an. En ce qui concerne les établissements industriels d'électrodéposition, une procédure de contrôle simplifiée ne peut être instaurée que si l'ensemble des cuves d'électrodéposition représente un volume inférieur à 1,5 m³.

ANNEXE II

Objectifs de qualité

Pour celles des parties contractantes qui appliquent la stratégie des objectifs de qualité, les normes d'émission sont fixées de manière que le (ou les) objectifs de qualité approprié(s), parmi ceux énumérés ci-après, soi(en)t respecté(s) dans la région affectée par des rejets de cadmium. L'autorité compétente désigne la région affectée dans chaque cas et sélectionne, parmi les objectifs de qualité figurant au paragraphe 1, celui ou ceux qu'elle juge appropriés, eu égard à la destination de la région affectée, en tenant compte du fait que l'objectif des présents programmes et mesures est de prévenir et d'éliminer toute pollution.

1. Dans le but de prévenir et d'éliminer la pollution au sens des articles 1^{er} et 4 de la convention de Paris, les objectifs de qualité ci-après, qui sont mesurés suffisamment proche du point de rejet, sont fixés ⁽¹⁾:
 - 1.1. la concentration de cadmium en solution dans les eaux des estuaires jusqu'à la limite des eaux douces affectées par les rejets ne doit pas excéder 5 µg/l;
 - 1.2. la concentration de cadmium en solution dans les eaux suivantes affectées par les rejets ⁽²⁾ ne doit pas excéder 2,5 µg/l:
 - i) eaux de mer territoriales;
 - ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.
2. Outre les exigences ci-avant, les résultats du contrôle et de la surveillance continus effectués conformément à l'article 2 doivent être comparés aux concentrations suivantes ⁽¹⁾:
 - 2.1. dans le cas des eaux estuariennes jusqu'à la limite des eaux douces, une concentration de cadmium en solution de 1 µg/l;
 - 2.2. une concentration de cadmium en solution de 0,5 µg/l dans les eaux suivantes:
 - i) eau de mer territoriales;
 - ii) les eaux, non estuariennes, en deçà de la ligne de base servant à mesurer la largeur de la mer territoriale et s'étendant dans le cas des cours d'eau jusqu'à la limite des eaux douces.
 - 2.3. Si ces concentrations ne sont pas respectées, ne fût-ce qu'en un seul point du réseau national de contrôle et de surveillance, les raisons doivent en être avisées à la commission.
3. La concentration de cadmium dans les sédiments et/ou mollusques et crustacés, si possible de l'espèce *Mytilus edulis*, ne doit pas augmenter de manière significative avec le temps.
4. Lorsque plusieurs objectifs de qualité sont appliqués aux eaux d'une région, la qualité des eaux doit être suffisante pour respecter chacun de ces objectifs.

⁽¹⁾ Toutes les concentrations se rapportent à la moyenne arithmétique des résultats obtenus pendant une année.

⁽²⁾ Il n'a pas été fixé de normes de qualité pour la haute mer, vu que les normes de qualité pour les mers territoriales et autres eaux protégeront la haute mer contre la pollution.

ANNEXE III

Méthodes de mesure de référence

1. La méthode d'analyse de référence utilisée pour déterminer la teneur en cadmium des eaux, des sédiments et des mollusques et crustacés est la mesure de l'absorption atomique par spectrophotométrie, après conservation et traitement appropriés de l'échantillon.

Les limites de détection doivent être telles que la concentration en cadmium puisse être mesurée avec une exactitude de $\pm 30 \%$ et une précision de $\pm 30 \%$ pour les concentrations suivantes:

- dans le cas de rejets, un dixième de la concentration maximale autorisée en cadmium, spécifiée dans l'autorisation,
- dans le cas des eaux superficielles, $0,1 \mu\text{g/l}$ ou un dixième de la concentration en cadmium, spécifiée par l'objectif de qualité, la valeur la plus élevée étant à retenir,
- dans le cas de mollusques et crustacés, $0,1 \text{ mg/kg}$, poids humide,
- dans le cas de sédiments, un dixième de la concentration du cadmium de l'échantillon ou $0,1 \text{ mg/kg}$, poids sec, séchage effectué entre 105 et 110°C à poids constant, la valeur la plus élevée étant à retenir.

2. La mesure du débit des effluents doit être effectuée avec une exactitude de $\pm 20 \%$.
-

ANNEXE IV

Procédure de contrôle pour les objectifs de qualité

1. L'autorité compétente précise les prescriptions, les modalités de surveillance et les délais pour assurer le respect du ou des objectifs de qualité en cause.
 2. Pour chaque objectif de qualité choisi et appliqué, les parties contractantes doivent faire rapport à la commission sur:
 - les points de rejet et le dispositif de dispersion,
 - la zone dans laquelle est appliqué l'objectif de qualité,
 - la localisation des points de prélèvement,
 - la fréquence d'échantillonnage,
 - les méthodes d'échantillonnage et de mesure,
 - les résultats obtenus.
 3. Les échantillons doivent être suffisamment représentatifs de la qualité du milieu aquatique dans la région affectée par les rejets et la fréquence d'échantillonnage doit être suffisante pour mettre en évidence les modifications éventuelles du milieu aquatique, compte tenu notamment des variations naturelles du régime hydrologique.
-